

《帝国的话语政治》

图书基本信息

书名：《帝国的话语政治》

13位ISBN编号：9787108051419

出版时间：2014-11

作者：(美) 刘禾

译者：杨立华

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《帝国的话语政治》

内容概要

本书聚焦于19世纪晚期大清朝与英国之间的“帝国碰撞”，对“帝国”问题进行了跨文化的历史研究。作者以主权想象为中心，着重分析法律、外交、宗教、语言学及视觉文本中的知识传统和话语政治。通过爬疏相关的历史档案和文献资料，作者处理了大量不同种类的文本和历史事件，如国际法、符号学、帝国之间的礼物交换、传教士的翻译、语法书，甚至还有殖民摄影术，而这一切都由与欲望和主权想象有关的帝国的话语政治这条主线贯穿起来。作者的核心关怀是从近代中西冲突看现代世界秩序的形成，以及中国作为一个古老帝国是如何被帝国的话语政治“塑造”成为现代民族国家的。

书籍目录

2004年英文原版致谢

导言 是帝国的碰撞，还是文明的冲突

第一章 国际政治的符号学转向

帝国的符号指涉：A(·——)B(——· . . .)

衍指符号(The Super '—sign)：不同的语言如何被抛置一处？

主体间性的交流与恐吓

欲望与主宰者的主体

殖民暴力与现代主权概念的起源

第二章 衍指符号的诞生

一个奇特的法律禁令

谁是野蛮人？

“夷”字之辩：1832年

野蛮人的眼睛(The Barbarian Eye)

英国人的脸面

殖民统治的创伤话语

第三章 主权想象

夷：如何命名主权统治的边界

失去指涉对象的“支那”：Cina、支那、China等

雍正帝及其文字狱

大一统的帝王意识形态

驱除“夷”字的幽灵

鸦片战争与“外国鬼子”

第四章 翻译《万国公法》

互译性：殖民主义史学的盲区

丁韪良：集翻译家和外交官于一身的传教士

《万国公法》翻译的前后过程

普世性是如何建构起来的

寻找公度性

第五章 性别与帝国

帝王之间的礼品交换：“新约献本”

维多利亚女王与慈禧太后

海外传教的楷模

三条纽带之间的政治情感

捍卫一国之母

第六章 语法的主权身份

印欧语系家族的理论假说

马建忠及其语法著作

在语法性之外

“字”与“verbum”之间的衍指符号

结语围绕皇帝宝座的主权想象

殖民主义的影像技术

太和殿的宝座

主权想象的复写平面：贝托鲁奇的电影《末代皇帝》

附录一 林则徐等会奏《拟谕英吉利国王檄》及英译文对照

附录二 《公法新编》中西字目合璧(1903)

2009年中文版后记

《帝国的话语政治》

《帝国的话语政治》

精彩短评

- 1、才读完导言，但觉得此书以小见大的问题意识令人惊叹（读完全书后:掉了一颗星...算是给论证头重脚轻的吧...）（再补一句，刚刚才发现是杨立华翻译的....）
- 2、重读。仍有不少启发，但后半部分力量稍弱。
- 3、整部作品的脉络和立场都非常清晰，但是就算是神不散形还是散的。单就内容来说，无论是史料还是论证方法都是一部激动人心的好书。附录刚好是我需要的，不用另找简直是天使！
- 4、英国人纠结“夷”，中国人纠结“支那”。
- 5、深度比我预想的要浅多了，然而却是真·跨学科！作者本是文学专业出身，对于“话语”语言学的论述非常多，而对于“帝国”“政治”谈得甚少。不过书中提出衍指符号概念很有趣，用以解释“夷”、“支那”等词。然而也正是在这个问题上，作者虽引用福柯，却在福柯提出的这个问题上浅尝辄止，可惜。
- 6、之前也想过这样的问题：两个不同的民族如何制作出一部可以查询对方词义的字典？巴别塔的意义何在？刘禾告诉读者字典的诞生过程充满了主权与霸权之争。暴力与威慑作为背后的强制力量引导着字典的生成轨迹。她举例指出中国近代与列强签订条约时涉及到双边的语词翻译，但这个过程就充满了帝国的话语政治，话语的运用与翻译关涉到国族利益，其实从国内的公文写作不难理解这个问题。
- 7、从“夷”的翻译来看中西秩序冲突
- 8、对本书我的收获是：1. 刘禾将衍指符号（super - sign）理论运用到了late imperial时期中西的文化冲突上，探讨了翻译中的权力运作机制，对于夷 / i / barbarian的分析颇精彩。2. 联系了语言学、国际法、主体哲学三个领域，探讨自然（自然法）、惯例（成文法）、主体间性、殖民权力的类比
- 9、虽然觉得本书写得并没有作者所要达到的目的，但是我觉得第二章非常有意思，关于barbarian这个词，如何在语际谬误之中完成了主权想象，他者的控制，这种无名的愤怒最终如何和战争呼应.....
- 10、略显生奥
- 11、思路赞
- 12、全新视角，瑕不掩瑜
- 13、从一个简单的“夷”字的语义演化和译法变化的进程分析切入，详细探讨不同话语的翻译与转译背后，所折射出的近代中西帝国政治交往当中的权力关系与矛盾冲突。这种围绕话语符号的分析，展开国际关系研究的方法让人耳目一新，很受启发。作者刘禾先生对于中英两国语言历史文化的熟悉，让她在这一跨语际和跨学科的研究当中，显得游刃有余。

《帝国的话语政治》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com